

Art. 18, Loi sur les sociétés

Date:

DEPUTY/ REGISTRAR OF SOCIETIES
RÉGISTRAIRE OU RÉGISTRAIRE ADJOINT DES SOCIÉTÉS

Name of Society Dénomination de la Société			
Period covered by Financial Statements Période visée par l'état financier		From de	To à

[illegible]

LIABILITIES - PASSIF	AMOUNT - MONTANT
<i>SUBTOTAL:</i> <i>TOTAL PARTIEL:</i>	

SURPLUS OR DEFICIT	-EXCÉDENT OU DÉFICIT	AMOUNT - MONTANT
	<i>SUBTOTAL:</i>	
	<i>TOTAL PARTIEL:</i>	
	TOTAL:	

FINANCIAL STATEMENTS - ÉTAT FINANCIER

RECEIPTS AND DISBURSEMENTS - RECETTES ET DÉPENSES

RECEIPTS - RECETTES	AMOUNT - MONTANT
TOTAL RECEIPTS: TOTAL DES RECETTES:	
NET INCOME : BÉNÉFICE NET:	

DISBURSEMENTS - DÉPENSES	AMOUNT - MONTANT
TOTAL DISBURSEMENTS: TOTAL DES DÉPENSES:	
NET LOSS: PERTE NETTE:	

Dated this _____ day of _____
Fait ce jour de

**TO BE SIGNED BY 2 DIRECTORS OF THE SOCIETY.
DOIT ÊTRE SIGNÉ PAR 2 ADMINISTRATEURS DE LA SOCIÉTÉ.**

SIGNATURE

SIGNATURE

1. FILING FEE

There is no longer a fee for filing financial statements.

2. DUE DATE

The financial statements must be presented to the membership at the first annual general meeting after the fiscal year end and they must be filed within 14 days after the AGM.

3. COMPLETING THE FORM

a) Information on these statements must be typewritten or printed legibly in ink. Alterations should be initialled by the person signing the statement.

b) Name of society

- set out the **exact** legal name of the society.

c) The financial statements must include both a balance sheet and a statement of receipts and disbursements.

d) The period covered by the financial statements must be clearly set forth. This period must begin from the date of incorporation or from the end of the period covered by the previous financial statements. The period must end on the fiscal year end set forth in the by-laws of the society.

e) Balance Sheet

- Assets are anything of value owned by the society on the last day of the fiscal year.

- Liabilities are any debts or amounts owing by the society on the last day of the fiscal year.

- The balance sheet MUST balance.

- The surplus or the deficit is the difference between assets and liabilities.

f) Statements of Receipts and Disbursements

- A cash balance forwarded from the previous year is not to be included in revenue nor should a cash balance at the end of the year be shown.

g) Signatures

- The financial statements must be **ORIGINALLY** signed by the auditor or by 2 directors if there is no auditor.

4. FILING PROCEDURE

a) The financial statements should be submitted in duplicate, so that we may return a filed copy for your records.

b) Current financial statements will not be accepted until we receive the financial statements for all previous years.

1. DROIT DE DÉPÔT

Il n'y a plus de droit requis pour le dépôt d'un état financier.

2. ÉCHÉANCE

On doit présenter l'état financier aux membres lors de la première assemblée générale annuelle suivant la fin de l'exercice financier et le déposer dans les quatorze jours suivant l'assemblée générale annuelle.

3. COMMENT REMPLIR LA FORMULE

a) Les renseignements paraissant sur l'état financier doivent être dactylographiés ou lisiblement, à l'encre. Le signataire de l'état financier doit parapher toute modification.

b) Dénomination de la société

- Inscrire la dénomination **exacte** de la société.

c) L'état financier doit comprendre un bilan et un détail des recettes et des dépenses.

d) La période visée par l'état financier doit être clairement indiquée. Cette période doit commencer le jour de la constitution de la personne morale ou de la fin de la période visée par l'état financier précédent. La fin de la période doit coïncider avec celle de l'exercice financier telle qu'établie dans les règlements de la société.

e) Le bilan

- L'actif sont les valeurs de la société le dernier jour de l'exercice;

- Le passif sont les dettes de la société le dernier jour de l'exercice;

- Le bilan **DOIT** être équilibré;

- Le surplus ou le déficit est la différence entre l'actif et le passif.

f) Détail des recettes et des dépenses

- On ne doit pas inclure le solde de caisse de l'exercice précédent dans les revenus et on ne doit pas écrire un solde de caisse à la fin de l'exercice.

g) Signatures

- L'**ORIGINAL** de l'état financier doit porter la signature du vérificateur ou de deux administrateurs s'il n'y a pas de vérificateur.

4. MODALITÉS DE DÉPÔT

a) L'état financier sera déposé **EN DOUBLE EXEMPLAIRE** pour vous en retourner une copie déposée pour vos dossiers.

b) Aucun état financier pour cet exercice ne sera accepté si tous les états des exercices précédents n'ont pas été reçus.

REGISTRAR OF SOCIETIES
LEGAL REGISTRIES DIVISION
GOVERNMENT OF NUNAVUT
P.O. BOX 1000 - 570
IQALUIT, NU X0A 0H0

REGISTRAIRE DES SOCIÉTÉS
Bureau d'enregistrement
Gouvernement du Nunavut
C.P. 1000, Succ. 570
Iqaluit (NU) X0A 0H0